

Kính thưa Cộng Đồng Học Đường Công Lập DC (DCPS),

Trong các tuần lễ gần đây, chúng tôi đã nhận được một số câu hỏi và nghe thấy các điều quan tâm về ảnh hưởng của cuộc bầu cử có thể tác động đến những gia đình di dân, và như quý vị đã thấy, Thị trưởng Bowser [đã mới tái xác nhận](#) tình trạng của Washington, DC là một thành phố di trú của cư dân (thành phố có chính sách bảo vệ người nhập cư không có giấy tờ, bằng cách không truy tố họ chỉ vì vi phạm luật nhập cư liên bang trong quốc gia mà họ đang sống bất hợp pháp). Tất cả trẻ em trong nước Mỹ đều có quyền hưởng một nền giáo dục công lập miễn phí, bất kể chủng tộc, nguồn gốc dân tộc, tôn giáo, giới tính, ngôn ngữ, mức lợi tức gia đình, hay tình trạng di dân. Nhằm hỗ trợ cho tầm nhìn chung bao gồm tất cả các môi trường học đường, chúng tôi viết ra hôm nay sự hướng dẫn và khích lệ quý vị sử dụng và chia sẻ với nhau để cho không có một sự hồ nghi nào về chính sách của Học Đường Công Lập DC (DCPS) đối với các gia đình và học sinh di dân.

Các học sinh không có giấy tờ có thể ghi tên học ở một trường Công Lập DC (DCPS) được không?

Được. Các trẻ em có quyền được bảo vệ theo hiến pháp để có một nền giáo dục bình đẳng, bất kể là tình trạng di dân của bản thân hay cha mẹ như thế nào.

DCPS có hỏi về tình trạng di dân của học sinh trong tiến trình ghi tên đi học hay không?

Không. DCPS không đòi hỏi về tình trạng di dân của bất kỳ trẻ em nào hết. Các học khu Công lập như DCPS bắt buộc phải cho học sinh ghi tên đi học bất kể tình trạng di dân của các em như thế nào, và không được kỳ thị trên cơ sở chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia.

DCPS có chia sẻ tình trạng di dân của học sinh cho bất cứ ai không?

Không. Như đã đề cập trên đây, DCPS không hỏi bất kỳ tin tức nào về tình trạng di dân. Nếu DCPS biết được một học sinh nào có thiếu sót về tình trạng di dân, DCPS sẽ không chia sẻ tin tức này.

Con tôi có thể ghi tên học ở một trường của DCPS hay không nếu con tôi không có bằng chứng về nơi đang cư ngụ?

Để được ghi tên học ở DCPS, phụ huynh hay giám hộ phải trình một số giấy tờ/chứng từ căn bản làm bằng chứng về nơi cư ngụ. *Tuy nhiên, xin nhớ rằng “sự cư ngụ” trong mục đích này là chỉ đề cập đến nơi học sinh đang sinh sống, không phải là tình trạng di dân của học sinh ở Hoa Kỳ.* Nếu không có giấy tờ sẵn sàng để xác minh học sinh đang cư ngụ trong DC, DCPS có cách thức khác để thay thế cho giấy tờ xác minh nơi học sinh cư ngụ. Để biết thêm tin tức về chính sách ghi tên học của DCPS, xin liên lạc Văn Phòng Sắp Xếp Học Sinh của DCPS (DCPS Student Placement Office), số (202) 939-2004.

Việc bầu cử này có ảnh hưởng đến Quận DC xử trí như thế nào với các luật lệ về di dân không?

Điều quan trọng cần nhớ là sự chuyển đổi qua hệ thống hành chính mới sẽ không xảy ra cho tới ngày 20 tháng Giêng, 2017, và ngay cả khi đó, bất kỳ luật lệ di dân mới nào cũng phải được Quốc Hội thông qua. Và như Thị Trưởng Muriel Bowser đã tái xác nhận vào ngày 17 tháng Mười Một, Washington, DC là một thành phố di trú của cư dân.

Tôi có thể đi đâu khiếu nại nếu tôi là nạn nhân của sự kỳ thị?

Chính quyền Quận DC, kể cả DCPS, không nhắm vào người dân trên cơ sở hoặc thù hận các thông tin về tình trạng di dân. Không một cơ quan nào, kể cả các cơ quan an toàn công cộng, sẽ không bao giờ hỏi về tình trạng di dân của các quý vị. Nhưng nếu điều này xảy ra, bạn có thể gọi để báo cho Văn Phòng Nhân Quyền của DC, (District of Columbia Office of Human Rights) số 202-727-4559.

Tôi nên đến đâu hỏi nếu tôi cần trợ giúp về ngôn ngữ?

Chính quyền Quận DC, kể cả DCPS, đều có cung cấp dịch vụ thông dịch miễn phí cho người dân nào cần các thông tin bằng ngôn ngữ mà họ có thể thông hiểu khi liên lạc trao đổi với chính quyền. Nếu cần trợ giúp về ngôn ngữ, xin báo cho nhân viên điều hành biết ngôn ngữ nào quý vị cần giúp đỡ, khi đó một thông dịch viên sẽ được gọi đến để trợ giúp cho quý vị.

Ngoài ra, tại các văn phòng trường học đều có trưng ra một bảng in cho thấy các ngôn ngữ thông dụng nhất được sử dụng. Quý vị có thể chỉ vào ngôn ngữ quý vị muốn trên Bảng Trưng bày để Nhận diện các Ngôn Ngữ, khi đó sẽ có một thông dịch viên được gọi đến để giúp đỡ cho quý vị.

Tôi nên làm gì nếu tôi có thắc mắc về quyền lợi di dân của tôi?

Đối với các câu hỏi liên quan đến việc ghi tên học cho con em và chính sách của DCPS, xin liên lạc với Văn Phòng Sắp Xếp Học Sinh của DCPS (DCPS Student Placement Office), số (202) 939-2004, hoặc Ban Lãnh Hội Ngôn Ngữ (Language Acquisition Division), số (202) 671-0750.

Ban Lãnh Hội Ngôn Ngữ thuộc DCPS cũng đang bảo trợ các buổi hội thảo sắp tới do các nhà cung ứng các dịch vụ pháp lý địa phương chủ trì, nhằm thông báo cho các cộng đồng trường học biết về các quyền lợi di dân. Để có thêm nhiều tin tức về các buổi hội thảo này, kể cả ngày giờ và địa điểm, xin liên lạc với Ban Lãnh Hội Ngôn Ngữ (Language Acquisition Division), số (202) 671-0750.

Các gia đình cũng có thể tìm thấy sự giúp đỡ pháp lý về di dân trên niên giám quốc gia của Hệ Thống Hỗ Trợ Di Dân (Immigration Advocates Network's national directory) của hơn 950 dịch vụ pháp lý về di dân miễn phí hoặc lệ phí thấp trên toàn 50 tiểu bang. Niên giám dịch vụ này có thể tìm thấy trên mạng tại <https://www.immigrationlawhelp.org>.

Để có thêm thông tin, hoặc các câu hỏi hay hướng dẫn pháp lý ngoài những gì DCPS cung cấp, chúng tôi đề nghị quý vị liên lạc với Hiệp Hội Luật Sư Di Trú Hoa Kỳ ([American Immigration Lawyers Association](#)).